

ମନ୍ତ୍ରୀରୁଷୀଶ୍ଵରୀ

Offering the world mandala

ଜୀବନ୍ତ କୁମାର ମିଶ୍ର ହେଲେ ଏହାର ପାଦମଧ୍ୟରେ ଏହାର ପାଦମଧ୍ୟରେ ଏହାର ପାଦମଧ୍ୟରେ

ॐ वज्रभूमि अह हुम् झियोंग सुदाग पा वांग चेन सेर ग्यि सा झि
ॐ वज्रभूमि अह हुम् The ground is a completely pure and stable foundation of gold.

ଜୀବନ୍କରେ ମୁଖ୍ୟମୁକ୍ତି ପାଇଲୁ ଏହାରେ ମୁଖ୍ୟମୁକ୍ତି ପାଇଲୁ ଏହାରେ

OM VAJRA REKHE AH HUM CHI CHAK RI KHOR YUG MU KHYUD KYI RA WAY
YONG SU KOR WA'I U SU HUM RI'I GYAL PO RI RAB

OṂ VAJRA REKHE ĀḤ HŪṂ Around the outside is an encircling ring of iron mountains, with enclosing borders of mountain rings, in the centre of which the great king of mountains arises from the syllable HŪṂ.

SHAR LU PHAG PO, LHO JAM BU LING, NUB WA LANG CHÖ, JANG DRA MI NYEN.
LU DANG LU PHAG, NGA YAB DANG NGA YAB SHEN, YO DEN DANG LAM CHOK
DRO, DRA MI NYEN DANG DRA MI NYEN GYI DA

To the east is the continent Pūrvavideha, to the south is Jambudvīpa, to the west is Godānīya, and to the north is Uttarakuru. Flanking these major continents are the minor continents Deha and Videha, Cāmara and Aparacāmara, Sāthā and Uttaramantriṇa, Kurava and Kaurava.

ସିନ୍-ଶ୍-କେତ୍-ଶ୍-ଶ୍ | ଦିପା-ଦଶମ-ଶ୍-ଶ୍ | ରତ୍ନ-ରତ୍ନ-ଶ୍ | ମାଙ୍ଗା-ଦି-ଶ୍-ରତ୍ନ

RIN PO CHE'I RO WO, PAK SAM GYI SHING, DÖD JO'I WA, MA MÖS PA'I LO TOG

Then there are the mountain of jewels, the wish-fulfilling tree, the cow of plenty, and the crops that need no cultivation.

KHOR LO RIN PO CHE, NOR BU RIN PO CHE, TSUN MO RIN PO CHE, LÖN PO RIN
PO CHE, LANG PO RIN PO CHE, TAM CHOK RIN PO CHE, MAK PÖN RIN PO CHE,
TER CHEN PO'I BUM PA

The precious wheel, the precious jewel, the precious queen, the precious minister, the precious elephant, the precious horse, the precious military commander, and the vase of great treasure.

ଶ୍ରେଷ୍ଠମ୍ଭା ପ୍ରେସମ୍ଭା ଶୁଣମ୍ଭା ଏତମ୍ଭା ପ୍ରେରିଷମ୍ଭା ଏକୁଶାନ୍ତମ୍ଭା ଶୁଦ୍ଧମାନମ୍ଭା ହିଂକମ୍ଭା

GEG MO MA, TENG WA MA, LU MA, GAR MA, ME TOG MA, DUG PÖS MA, NANG SEL MA, DRI CHAB MA

The offering goddess of alluring form, the goddess of the garland, the goddess of song, the goddess of dance, the goddess of flowers, the goddess of fragrant incense, the goddess of illuminating light, and the goddess of perfumed water.

ଶ୍ରୀମା ଶ୍ରୀପା ହେବୁଦ୍ଧିକେନ୍ଦ୍ରୀଶ୍ଵରାଶ୍ରମା ଶ୍ରୀଶଶିଲାଶ୍ରମାପଦାକୁତ୍ସିଷ୍ଟାକର୍ମକୁ

NYI MA, DA WA, RIN PO CHE'I DUG, CHOK LE NAM PAR GYAL WA'I GYAL TSEN

And there are the sun and the moon, the jewelled parasol and the banner of total victory.

U SU LHA DANG MI'I PEL JOR PUN SUM TSOK PA GANG YANG MA TSANG WA
MED PA TSANG ZHING YID DU ONG WA DANG CHE PA NGÖ SU JOR WA DANG
YID KYI NAM PAR TRUL PA LAE KUN TU ZANG PO'I CHÖ TIN TA BUR DZE PAR
KHYAB CING TRAM PA'I ZHING KHAM RAB JAM YONG SU KÖ PA DI NYID JE
TSUN TSA WA DANG GYUD PAR CHE PA'I PEL DEN LA MA DAM PA NAM DANG YI
DAM GYUD DE ZHI'I KYIL KHOR GYI LHA TSOK GYAL WA RIG DZIN SRAE
DANG LOB MA NOR LHA CHÖ KYONG SUNG MA DANG CHE PA'I KYAB NAE KÖN
CHOK GYAM TSO'I TSOK NAM LA BUL WAR GYI'O

In the centre, I heap up all the wonderful wealth and glorious attributes of gods and men, without omitting anything. Everything delightful, both real and imagined, a mass of offerings such as that produced by Samantabhadra, beautifully arranged and displayed in an infinite number of buddhafields throughout the whole of space, and I offer all of this to my holy root guru and to all the venerable illustrious masters of the lineage, and to the hosts of mandala deities of the four classes of tantra, and to the assemblies of buddhas and bodhisattvas and to the *vidyādhara* and their disciples, and to the wealth deities and Dharma protectors and all the precious hosts of refuge deities.

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାମରିଦ୍ଵାରା ପରିଚୟ ଏବଂ ପରିଚୟାମନ୍ତରେ ପରିଚୟ ଏବଂ ପରିଚୟାମନ୍ତରେ

THUG JE DRO WA'I DÖN DU ZHE SU SOL
ZHE NE DAG LA JIN GYI LAB TU SOL

Out of compassion, please accept this offering for the sake of all living beings
And, having accepted it, please bestow your blessings upon us all!

। ना शब्दि श्वश कुश गुणश विद मे रुद्धा य गुमा
। रुद्धा श्वीद य बित्रि श्वश पक्षुव य वदि ।
। नासा कुश विद वृद्धी विशश ते सुव य अशा ।
। वश गुरुक्म दग विद य श्वीद य व वश
। ज्ञानाशुभ घटना द्वैशश लामदि लेशश क्षयश या ।
। त्रिवद य शश द य शुमदि य बिक्ति दि द गुरुमहदि ।
। वदश य शश व्यदश श्वीद श्वीद श्वीद य विशश वशा ।
। लाल वेद महेश शीद दश शुव च य वृश्च या ।
। अदि द शुव वृश्च य वृश्च य गंवि क्षुह य गंवि ॥

SA ZHI PÖS CHU JUK SHING ME TOK DRAM
RI RAB LING ZHI NYI DE GYEN PA DI
SANG GYE ZHING DU MIG TE PUL WA YI
DRO KUN NAM DAG ZHING LA CHÖD PAR SHOG
KU SUM YONG DZOG LA MA'I TSOK NAM LA
CHI NANG SANG SUM DE ZHIN NYID KYI CHÖD
DAG LU LONG CHÖD NANG SRID YONG ZHE NE
LA MED CHOK GI NGÖ DRUB TSAL DU SOL
IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NÍRYĀTAYĀMI

Sprinkling the ground with fragrant perfume and scattering it with flowers,
Here is Mount Meru and the four continents, adorned with the sun and moon,
All of which I visualise as the pure field of the buddhas.
By this offering, may all beings be born in the pure buddhafields!
To the host of gurus with the perfect three kāya,
I present these outer, inner, secret and absolute offerings.
Having accepted my body, my wealth, and all that I possess,
I pray that you will bestow upon me the unexcelled, supreme accomplishments!
IDAM GURU RATNA MĀNDALAKAM NĪRYĀTAYĀMI
(*I offer this mandala of jewels to my guru!*)

